

<p><b>СИЛАБУС</b> <b>навчальної дисципліни</b> <b>«Стилістика перської мови»</b></p> <p>Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська</p> <p>Освітня програма: перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова</p>
--

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Статус дисципліни	дисципліна за вибором з фаху
Семестр	8
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС, загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС / 90 годин
Мова викладання	українська / перська
Предмет навчання (Що я вивчатиму?)	Стилістична система перської мови, основні поняття теоретичної та практичної стилістики, стилістичні норми літературного мовлення; чуття естетики мовлення, вміння працювати над своїм словом і стежити за мовленням інших.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Ознайомлення студентів зі стилістичними нормами сучасної перської літературної мови, оволодіння знаннями щодо особливостей її функціональних стилів; формування вмінь і навичок у добірї стилістичних ресурсів відповідно до комунікативної ситуації
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен <b>знати:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– визначення основних понять та категорій стилістики;</li> <li>– характеристики основних критеріїв класифікації стилів;</li> <li>– загальні та специфічні ознаки стилів перської мови;</li> <li>– основні етапи формування, становлення й розвитку функціональних стилів перської літературної мови в різних сферах спілкування, роль інтра- та екстралінгвальних чинників;</li> <li>– особливості стилістичного матеріалу сучасної перської мови.</li> </ul> <b>вміти:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– визначати мовленнєву системність стилів перської мови, що утворюється в процесі мовленнєвої діяльності з мовного матеріалу під дією позамовних чинників;</li> <li>– виділяти й пояснювати стилістичні ознаки мовних одиниць у текстах усіх стилів;</li> <li>– застосовувати стилістичні прийоми, способи використання мовного матеріалу відповідно до умов і цільової настанови;</li> <li>– оцінювати стилістичні можливості мовних засобів;</li> <li>– свідомо добирати найдоцільніші лексичні, фразеологічні, словотвірні і граматичні засоби в усному та писемному мовленні відповідно до задуму, стилю й експресивно-емоційної спрямованості висловлювання та навчитися редагувати тексти з помилками й конструювати стилістично довершений текст будь-якого стилю та жанру;</li> <li>– розкривати закономірності функціонування перської мови в різних сферах суспільного життя, в ситуаціях спілкування.</li> </ul>
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання вибіркової дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>– здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає транслювання інформації українською, перською, другою східною та західноєвропейською мовами та/або здійснення перекладацької діяльності, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</li> </ul> <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ЗК 3.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</li> <li>– <b>ЗК 4.</b> Здатність бути критичним і самокритичним.</li> <li>– <b>ЗК 5.</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</li> <li>– <b>ЗК 6.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>– <b>ЗК 7.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>– <b>ЗК 8.</b> Здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>– <b>ЗК 13.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.</li> </ul> <i>Фахових компетентностей (ФК):</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ФК 1.</b> Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</li> <li>– <b>ФК 2.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ФК 3.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</li> <li>– <b>ФК 8.</b> Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</li> <li>– <b>ФК 12.</b> Здатність до організації ділової комунікації.</li> <li>– <b>ФК 15.</b> Здатність до організації ділової комунікації перською мовою.</li> </ul>
<b>Види занять і їхній розподіл за годинами</b>	Лекції – 20 год. Практичні заняття – 10 год. Самостійна робота – 60 год.
<b>Тематика навчальної дисципліни</b>	<p><b>Тема 1.</b> Предмет й основні категорії стилістики сучасної перської мови</p> <p><b>Тема 2.</b> Структура та академічні джерела дисципліни у контексті перської лінгвістичної традиції. Перські, вітчизняні та європейські погляди на стилістику перського тексту.</p> <p><b>Тема 3.</b> Класифікація функціональних стилів. Вчення про стилістичні ресурси мовлення.</p> <p><b>Тема 4.</b> Підстили та жанри текстів художнього стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби художнього стилю.</p> <p><b>Тема 5.</b> Підстили та жанри текстів офіційно-ділового стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби офіційно-ділового стилю.</p> <p><b>Тема 6.</b> Підстили та жанри текстів публіцистичного стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби публіцистичного стилю.</p> <p><b>Тема 7.</b> Підстили та жанри текстів наукового стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби наукового стилю.</p> <p><b>Тема 8.</b> Підстили та жанри текстів конфесійного стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби конфесійного стилю.</p> <p><b>Тема 9.</b> Підстили та жанри текстів епістолярного стилю. Сфера використання, приклади, ознаки, основні мовні засоби епістолярного стилю.</p> <p><b>Тема 10.</b> Символи як стилістичні перської літературної мови.</p>
<b>Передумови вивчення дисципліни</b>	Успішне опанування курсів «Перська мова», «Практичний курс перекладу (перська і українська мови)» III, IV курс, «Практична граматики перської мови». Знання теоретичних основ курсів «Лексикологія перської мови», «Історія перської мови», «Загальна теорія перекладу», «Основи теорії і практики перекладу (перська і українська мови)».
<b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b>	<p><b>Рекомендовані джерела (у тому числі інтернет-ресурси):</b></p> <p><b>Основна (базова):</b></p> <p>Кшановський, О. Ч. (2011) <i>Перська мова у функціонально-типологічному висвітленні</i>. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго.</p> <p>Мойсієнко, А. К., Бас-Кононенко, О. В., Бондаренко, В. В. (2010). <i>Сучасна українська літературна мова: Лексикологія. Фонетика: підручник</i>. Київ: Знання.</p> <p>Пономарів, О. Д. (2000). <i>Стилїстика сучасної української мови</i>: Підручник. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан.</p> <p>Korangy, A., Miller, C. (2018). <i>Trends in Iranian and Persian Linguistics</i>. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.</p> <p>Mirvahedi S. H. (2019). <i>The Sociolinguistics of Iran's Languages at Home and Abroad</i>. Cham: Palgrave Macmillan.</p> <p>Sahraii, R. M., Etemadeslami, M. (2019). <i>Charchub-e 1</i>. Tehran: Daneshgah-e Alame Tabatabaai.</p> <p>Sahraii, R. M., Soltani, M. (2019). <i>Iranshenasi</i>. Tehran: Daneshgah-e Alame Tabatabaai.</p> <p>Sedighi A., Shabani-Jadidi, P. (2018). <i>The Oxford Handbook of Persian Linguistics</i>. Oxford: Oxford University Press.</p> <p>حسین وثوقی (۱۳۸۳). <i>واژه‌شناسی و فرهنگ‌نگاری در زبان فارسی</i>. تهران: کیومرث کیوان، محمدتقی بهار. (۱۳۷۷). <i>سبک‌شناسی زبان و شعر فارسی</i>. تهران</p> <p><b>Додаткова:</b></p> <p>Бочарнікова, А. М. (2004). Труднощі впорядкування словникової статті в перекладних перських словниках. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>: Збірник наукових праць, 14 (1), 45-49.</p> <p>Бочарнікова, А. М. (2009). Історичний розвиток засадничих принципів перської лексикографії. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>: Збірка статей, 26 ( ), 125-129.</p> <p>Бочарнікова, А. М. (2010). Часткові еквіваленти в перекладних перських словниках. <i>Studia Linguistica</i>: Збірник наукових праць до 80-річного ювілею професора Нікітіної Фіонілли Олексіївни, 4, 305-308.</p> <p>Бочарнікова, А. М. (2010). Доісламські запозичення в перській мові. <i>Мовні і концептуальні картини світу</i>: Збірник наукових праць, 32, 66-71.</p> <p>Кшановський, О. Ч. (2007). Інкорпорація в системі морфологічного типу сучасної перської мови. <i>Проблеми зіставної семантики</i>. Зб. наук. ст., 8. Київ: Вид. Центр КНЛУ, 308-311.</p> <p>Кшановський, О. Ч. (2009). Функціонально-типологічне пояснення вживання післяйменника <i>ra</i> після підрядних означальних. <i>Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури</i>, 14, 4-8.</p>

Кшановський, О. Ч. (2010). Словозмінні категорії в системі морфологічного типу сучасної перської мови. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури*, 16, 19-22.

Кшановський, О. Ч. (2010). Перська редуплікація в типологічному та ареальному висвітленні. *Сходознавство*, 49-50, 60-80.

Левчин, І. Д., Неізвестна, В. І. (2021). *Класифікація фразеологізмів-флоронімів із компонентом «квітка» (gol) у сучасній перській мові*. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: «Філологія». Одеса: Видавничий дім «Гельветика».

Лучко, І. М. (2004). Експресивно-оцінкові суфікси іменників перської мови. *Мовні і концептуальні картини світу*, 12, 10-15.

Лучко, І. М. (2006). Перський іменниковий словотвір у світлі вітчизняної граматики. *Сходознавство*, 33-34, 95-108.

Лучко, І. М. (2006) Проблема визначення статусу деяких морфем у сучасній перській мові. *Мовні і концептуальні картини світу*, 19, 115-119.

Лучко, І. М. (2011). Морфемна структура іменників сучасної перської мови. *Вісник Львівського університету. Серія філологічна*, 54, 104-109.

Наконечна, Л. Б. (2014). *Сучасна українська мова: Фонетика. Орфоенія. Морфологія. Графіка. Орфографія*: посібник (видання 2-е, доповнене і перероблене). Івано-Франківськ: НАІР.

Салімі, Хамід Реза, Храповський, В. А., Мазепова, О. В., Бочарнікова, А. М. (2006). *Українсько-перський словник*. Київ: Кондор.

Fazel, N. (2010). *New Persian Grammar Encyclopedia*. Available at: <http://www.Fazel.De/dastur> [In Persian].

Gilani, J. S. (2011). *Persian Language in Phonetic Alphabet: An Introductory Course For Foreigners*. Maryland: Babylonia Language & Translation Center, Incorporated.

Kombuziyya, A. (1393). *Vajshenasi. Ruyekardhaye qaedeye bonyad*. Tehran: Markaze tahqiqate olume ensani.

Modaresi, G. (1393). *Avashenasi: barrasiye elmiye goftar*. Tehran: Markaze tahqiqate olume ensani.

**Додаткові ресурси:**

- Encyclopædia Iranica: <https://www.iranicaonline.org/>
- Fars News: <https://www.farsnews.ir/>
- IRIB New Agency: <https://www.iribnews.ir/>
- IRIB: <https://www.iribnews.ir/>
- Persian pronunciation dictionary: <https://forvo.com/languages/fa/>
- Бібліотека ІPI Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua/node/422>
- Бібліотека Тегеранського університету: <https://library.ut.ac.ir/fa>
- Віртуальна дошка оголошень факультету східної і слов'янської філології в Телеграмі: [https://t.me/fs\\_info](https://t.me/fs_info)
- Електронний ресурс для пошуку теоретичних і практичних джерел з перської мови, іраністики, мовознавства тощо: <https://www.twirpx.com/>
- Інстаграм-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <https://cutt.ly/CZo0kp9>
- Інституційний депозитарій: <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/>
- Інформаційна агенція ІPI (IRNA): <https://www.irna.ir/>
- Іранській сервер обміну відео: <https://www.aparat.com/>
- Кафедра східної і слов'янської філології КНЛУ: <http://eastphil.knlu.edu.ua/>
- Офіційний сайт КНЛУ: [www.knlu.edu.ua](http://www.knlu.edu.ua)
- Офіційний сайт Посольства ІPI в Україні: <https://www.iranembassy.com.ua/>
- Перська мова: історія виникнення та розвитку: <https://youtu.be/C1KB7dS0998>
- Фейсбук-сторінка секції перської мови КНЛУ: <https://cutt.ly/wLWIMOX>
- Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <https://cutt.ly/rZo169p>
- Фонд «Сааді»: популяризація перської мови, культури і літератури за межами Ірану: <https://saadifoundation.ir/fa>

Поточний і семестровий контроль	МКР, залік
Кафедра	східної і слов'янської філології
Факультет	східної і слов'янської філології
Викладач	Охріменко Марина Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент доцент кафедри східної і слов'янської філології
Оригінальність навчальної дисципліни	Оригінальний авторський курс
Місце постійного розміщення навчально-методичного забезпечення в мережі Інтернет	<a href="http://eastphil.knlu.edu.ua/">http://eastphil.knlu.edu.ua/</a>

Завідувач кафедри

Валігура О. Р.

Викладач

Охріменко М.А.